



阅读快车TM · 课标指定书目
HAPPY READ

YUEDUKUAICHE
KEBIAOZHIDINGSHUMU

高中生必背古诗文

张步云 编著



专家
名师
解读版

高中生必背古诗文
Gaozhongsheng Bibeigushiwen

导读 名师理解，贵在引导，立足传统文化精髓，引人入胜
注释 名师解疑，重点标注，注释中扩展更多的知识和思考
译文 名师翻译，尊重原文，通俗易懂，思想性强
赏析 名师点评，立足原文扩展阅读，见证不同的风格和理解
互动平台 名师把关，注重延伸阅读，侧重理解方面的训练



北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

教之星™ 阅读 *张步云*

阅读快车™ · 课标指定书目
HAPPY READ

高中生必背古诗文

张步云 编著

专家
名师
解读版

www.happyread.com.cn



版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

高中生必背古诗文 / 张步云编著. — 北京: 北京理工大学出版社, 2009.4
(阅读快车 · 课标指定书目)
ISBN 978-7-5640-1916-7

I. 高… II. 张… III. ①古典诗歌-中国-高中-教学参考资料
②文言文-高中-教学参考资料 IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 050552 号



出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775(总编室) 68944990(批售中心) 68911084(读者服务部)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 三河市兴达印务有限公司

开 本 / 720 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 / 10

字 数 / 120 千字

版 次 / 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

定 价 / 10.00 元

图书出现印装质量问题, 本社负责调换

出版说明

莎士比亚说过：“生活里没有书籍，就好像没有阳光；智慧里没有书籍，就好像鸟儿没有翅膀。”而文学名著蕴涵着伟大人物的智慧和先哲的人生经验，对于它的跨时代的思想性，后辈人读出的往往是新意和个性。一代代的人不断的从名著中汲取着自己需要的心灵养料。

“读一本好书，就是在和许多高尚的人对话。”青少年正处在人生的成长期，通过阅读经典文学名著来吸收前人思想精华，从而增强学生在思想、道德和心智上的文化积淀，引导和丰富学生的人生观和价值观，意义非凡。

“阅读快车”系列正是秉承“丰富青少年心灵，增进青少年文化积累”的理念，这一理念将在本书栏目中具体体现：

● **导 读** 名师理解，贵在引导，立足传统文化精髓，引人入胜。

● **注 释** 名师解疑，重点标注，注释中扩展更多的知识和思考。

● **译 文** 名师翻译，尊重原文，通俗易懂，思想性强。

● **赏 析** 名师点评，立足原文扩展阅读，见证不同的风格和理解。

● **互动平台** 名师把关，注重延伸阅读，侧重理解方面的训练。

希望阅读本书，给你“阅读越快乐”的享受！带给你无穷的帮助。

丛书编委会

顾 问	李炳海			
策 划	赵向民	文 涛		
主 编	高长山	高玉秋	徐 强	刘玉涛
副主编	李贺武	谷学峰	王显才	冯 雅
编 委	时雪峰	郑艳丽	刘东篱	尹俊杰
	商 展	顾佳音	张 珺	蔡焱明
	吴跃平	张 烨	蔡明慧	孔令博
	姜 巍	林 明	王艳喆	秦志爽
	李 慧	刘筵莉	李 宁	刘建华
	周海燕	朴松花	关 华	赵禹冰
	刘亚丹	吕 扬	靳 跃	胡 睿
	田玉彬	赵新雅	邵 颖	秦红芳
	宋学清	王绍辉		



书路导航

SHULUDAOHANG

诗词是文学中最凝练,最富感染力的一种文学样式。钟嵘《诗品》中说:“气之动物,物之感人,故摇荡性情,形诸舞咏。照烛三才,晖丽万有,灵祇待之以致响,幽微籍之以昭告。动天地,感鬼神,莫近于诗。”白居易关于诗的一段论述恰好对钟嵘这段话做了注脚。他说:“夫文尚矣,三才各有文:天之文,三光首之;地之文,五材首之;人之文,六经首之。就六经言,诗又首之。何者?圣人感人心而天下和平,感人心者,莫先乎情,莫始乎言,莫切乎声,莫深乎义。诗者,根情,苗言,华声,实义;上自圣贤,下至愚騷,微及豚鱼,幽及鬼神,群分而气同,行异而情一。未有声入而不应,情交而不感者。”白居易与钟嵘关于诗的论述,都说明了诗有伟大感人的力量。

诗歌是一种非实用非功利性的、表现人类心灵世界的、富于创造性的文学样式。诗歌鉴赏是一种仁者见仁、智者见智的精神活动,有多种途径和方法。要防止僵化的、片面的解读;要知人论世,注意时代背景,又不机械对应;要注意表现形式和技巧,而不仅仅停留于意象和象征手法的把握上;要注意在诵读的基础上使自己充分感悟和发挥。对诗歌的解读,学生有无限的创造性。要着重启发学生的悟性和灵性,仔细揣摩朱光潜的文章(见“附录(三)”)。好诗的品读是有难度的,其创造的快感难以用言语来形容。我们应该通过欣赏不同特点和风格的诗歌,培养自己对诗的感悟,可以对诗的意象和象征作些分析,在培养良好的审美情趣上下工夫。通过诵读,感受诗

歌的音乐美,体验诗中的节奏、韵律,体会诗中浓郁的感情;通过感知和分析诗歌语言,进行联想和想象,再现诗中生动、鲜明的形象(意象);通过品味诗歌的意境美,领悟诗的主旨和意味,增补诗中没有说出的内容,表达独特的感悟,缓缓咀嚼出诗歌的滋味来,领略诗歌的独特艺术魅力。

诗词鉴赏是一种艺术感知活动,这种感知活动是从诗词中的语言意境和它的特殊韵味的感受开始的。我们不仅要鉴赏诗词中所表现的艺术技巧和艺术风格,而且要鉴赏作者通过作品所表达的客观事物所产生的主观感受,从而领会作者的个性和思想感情,真正理解诗词所表现出的现实的本质意义。

我们鉴赏诗词,不仅要鉴赏它的语言艺术和表现技巧,也要鉴赏它的艺术风格。艺术风格决定于作者的思想感情和性格特点,其中包括着作者个人的文学修养、文艺观点和欣赏趣味等,这就是作者的创作个性。同时,与作品的题材、主题和作者的思想感情相联系。因此,同一个作家写出的诗词,所表现的风格也不同。例如豪放派代表作家苏东坡不仅有“大江东去”的豪放和“把酒问青天”的旷达,也有“十年生死两茫茫”的凄婉和“多情却被无情恼”的缠绵。婉约派词人李清照不仅有“浓睡不消残酒”的闲适和“人比黄花瘦”的伤感,也有“九万里风鹏正举”的豪迈雄健。诗词鉴赏就要对作家情况和写作背景作深入了解,然后对作品的思想和艺术作具体分析和品鉴。



目 录

CONTENTS

- 书路导航 (3)
- 诗 经**
- 氓 (1)
- 屈 原**
- 离骚(节选) (6)
- 曹 操**
- 短歌行 (12)
- 古诗十九首**
- 迢迢牵牛星 (15)
- 陶渊明**
- 归园田居 (18)
- 李 白**
- 蜀道难 (21)
- 将进酒 (27)
- 梦游天姥吟留别 (31)
- 杜 甫**
- 兵车行 (37)
- 登高 (40)
- 蜀相 (43)
- 客至 (45)
- 登岳阳楼 (47)
- 王 维**
- 山居秋暝 (50)
- 白居易**
- 琵琶行(并序) (53)
- 李 贺**
- 李凭箜篌引 (64)
- 刘禹锡**
- 石头城 (67)
- 杜牧**
- 过华清宫 (69)
- 李商隐**
- 锦瑟 (71)
- 温庭筠**
- 菩萨蛮 (74)

李煜

虞美人 …………… (76)

柳永

雨霖铃 …………… (78)

王安石

桂枝香 …………… (81)

苏轼

念奴娇·赤壁怀古 … (84)

秦观

鹊桥仙 …………… (87)

李清照

声声慢 …………… (89)

陆游

书愤 …………… (92)

辛弃疾

永遇乐·京口北固亭怀古 …
…………… (95)

姜夔

扬州慢(并序) …………… (99)

王实甫

长亭送别(节选) …………… (103)

庄子

逍遥游(节选)…………… (105)

荀子

劝学(节选) …………… (112)

司马迁

屈原列传(节选) …… (114)

李密

陈情表 …………… (118)

王勃

滕王阁序(节选) …… (123)

韩愈

师说 …………… (126)

杜牧

阿房宫赋 …………… (131)

苏洵

六国论 …………… (135)

王安石

游褒禅山记 …………… (140)

苏轼

前赤壁赋 …………… (144)

附录

文言词语古今意义

不同释例 …………… (150)

诗 经

《诗经》是我国最早的诗歌总集，也是儒家“六艺”之一。相传为孔子所删定。大抵是西周初年至春秋中叶五百多年间的作品，共 305 篇。大部分是民歌，小部分是贵族所作。先秦时代通称为《诗》或《诗三百》，直到汉代以后，这部总集成为儒家经典，才称为《诗经》。

《诗经》分为《风》、《雅》、《颂》三大类，都因音乐得名。“风”是地方音乐，绝大多数是各国民谣。“雅”分“大雅”、“小雅”，是周代贵族所作乐章。“大雅”多是朝会燕享之作，“小雅”多是个人抒情之作。“颂”是用于宗庙祭祀而兼有舞蹈的乐歌。

《诗经》的句式以四言为主，善用“赋”、“比”、“兴”的手法。朱熹在《诗集传》中说：“赋者，敷陈其事而直言之也”，“比者，以彼物比此物也”，“兴者，先言他物以引起所咏之辞也”。也就是说，赋，就是铺陈叙述的意思；比，就是譬喻，对人或物加以形象的比喻；兴，就是借助其他事物作为诗歌的发端，以引起所要歌咏的内容。比兴的手法对后世诗歌的影响很大。

氓

氓之蚩蚩，抱布贸丝^①。匪来贸丝，来即我谋^②。送子涉淇，至于顿丘^③。匪我愆期，子无良媒^④。将子无怒，秋以为期^⑤。

乘彼坳垣，以望复关^⑥。不见复关，泣涕涟涟^⑦。既见复关，载笑载言^⑧。尔卜尔筮，体无咎言^⑨。以尔车来，以我贿迁^⑩。

桑之未落，其叶沃若^⑪。于嗟鸠兮，无食桑葚^⑫！于嗟女兮，无与士耽^⑬！士之耽兮，犹可说也^⑭。女之耽兮，不可说也^⑮！

桑之落矣，其黄而陨^⑯。自我徂尔，三岁食贫^⑰。淇水汤汤，渐车帷裳^⑱。女也不爽，士贰其行^⑲。士也罔极，二三其德^⑳。

三岁为妇，靡室劳矣^㉑。夙兴夜寐，靡有朝矣^㉒。言既遂矣，至于暴矣^㉓。兄弟不知，咥其笑矣^㉔。静言思之，躬自悼矣^㉕。

及尔偕老，老使我怨^⑥。淇则有岸，隰则有泮^⑦。总角之宴，言笑晏晏^⑧。信誓旦旦，不思其反。反是不思，亦已焉哉！

【注 释】 ①“氓之蚩蚩，抱布贸丝”：那个人老实忠厚，拿布来换丝。氓(méng)，民。蚩蚩(chīchī)，忠厚的样子。②“匪来贸丝，来即我谋”：并非真的来换丝，是来我这里商量婚事。匪，非。即，就。③“送子涉淇，至于顿丘”：送你渡过淇水，直送到顿丘。子，你。淇(qí)水，在现在河南境内。顿丘，在现在河南清丰境内。④“匪我愆期，子无良媒”：不是我故意拖延时间，是你没有好媒人啊。愆(qiān)，拖延。⑤“将子无怒，秋以为期”：请你不要生气，把秋天订为婚期吧。将(qiāng)，请。⑥“乘彼坳垣，以望复关”：登上那倒塌的墙，遥望那复关(来的人)。坳(guǐ)，毁坏、倒塌。复关，卫国地名。⑦“不见复关，泣涕涟涟”，没见复关(那个人)，眼泪就簌簌地落下来。⑧“既见复关，载笑载言”，已经见到复关(那个人)，就又说又笑起来。载……载……，一边……一边……⑨“尔卜尔筮，体无咎言”，你用龟板和著草来占卦，没有不吉利的。尔，你。卜，用火烧龟板，看龟板上的裂纹来推断吉凶。筮(shì)，用著草的茎来占卦。体，卜筮的卦相。咎(jiù)，灾祸。⑩“以尔车来，以我贿迁”，你用车来接我，我带上财物嫁给你。贿，财物。⑪“桑之未落，其叶沃若”，桑树还没落叶的时候，它的叶子新鲜润泽。沃若，新鲜润泽的样子。⑫“于嗟鸠兮，无食桑葚”，唉，斑鸠啊，不要贪吃桑葚！于嗟，叹息。于(xū)，通吁。斑，斑鸠。⑬“于嗟女兮，无与士耽”，唉，姑娘啊，不要同男子迷恋爱情。士，男子的统称。耽，沉溺。⑭“士之耽兮，犹可说也”，男子沉溺在爱情里，还可以脱身。说，通脱。⑮“女之耽兮，不可说也”，姑娘沉溺在爱情里，就无法摆脱了。⑯“桑之落兮，其黄而陨”，桑树落叶了，它的叶子枯黄，纷纷落在地上。陨(yǔn)，落。⑰“自我徂尔，三岁食贫”，自从我嫁到你家，多年来受到贫穷生活的煎熬。徂(cú)，往。三岁，指多年。⑱“淇水汤汤，渐车帟裳”，淇水滔滔，水花打湿了车上的布幔。汤汤(shāng shāng)，水势很大的样子。渐，溅湿、浸湿。帟裳，车两旁的围布。⑲“女也不爽，士贰其行”，女子没有什么差错，男子的行为却和从前不一样了。爽，差错。贰，不专一，有二心。行，行为。⑳“士也罔极，二三其

德”，男人的爱情没有定准，他的感情经常改变。罔，无。极，标准。二三，有时二，有时三，经常改变。⑲“三岁为妇，靡室劳矣”，多年来做你的妻子，家里的劳苦活没有不干的。靡，没有。室劳，家里的劳苦活儿。⑳“夙兴夜寐，靡有朝矣”，早起晚睡，没有一天不这样的。夙(sù)兴，早起。夜寐，晚睡。㉑“言既遂矣，至于暴矣”：(你的心愿)已经满足，就对我逐渐虐待了。言，助词，无义。遂，满足，顺心。暴，虐待。㉒“兄弟不知，咥其笑矣”，我的兄弟不了解(我的处境)，都讥笑我啊！咥，讥笑的样子。㉓“静言思之，躬自悼矣”，静下心来想想，只能自己伤心。躬，自身。悼，伤心。㉔“及尔偕老，老使我怨”，(原想)同你白首到老，但这样到老将会使我怨恨。㉕“淇则有岸，隰则有泮”，淇水(再宽)总有个岸，低湿的洼地(再大)也有个边。隰，低湿的地方。泮，畔。㉖“总角之宴，言笑晏晏”，少年时一起愉快地玩耍，尽情地说笑。总角，古时少年男女把头发扎成髻，叫总角，后来把总角作为少年的代称。宴，欢聚。晏晏，欢乐的样子。

【译 文】

那个人啊忠厚老实，抱着布来换我的丝。
原来不是前来换丝，而是找我商量婚事。
送你过了前面淇水，直到顿丘才肯分开。
不是我要拖延婚期，是你还没找好媒人。
千万不要生我的气，我们约好秋天结婚。
我登上颓败的土墙，遥望复关——你的家乡。
看不到复关你的身影，我心中悲伤眼泪汪汪。
看到你从复关前来，我又笑又说心中欢畅。
你用龟甲和蓍草占卦，没有凶相只有吉祥。
拉来你的车子吧，运走我的嫁妆。
桑叶没有落啊，枝叶丰硕葱茏。
斑鸠鸟儿啊，不要贪食那桑葚。
姑娘啊，不要为男人的感情沉湎。
男人如迷恋，还能够摆脱。
女人如沉迷，就不能自拔。

桑叶萎谢了，枯黄憔悴随风飘落。
我自嫁到你家，多年吃苦受贫寒。
淇水滔滔奔流，溅湿车上的布幔。
我做妻子没有过错，你做丈夫太无情义。
反复无常行为不端，前后不一三心二意。
结婚多年做你妻子，操持家务不辞辛苦。
很早起床很晚才睡，没有一天不是如此。
娶我过来称了心愿，你就开始对我粗暴。
兄弟不知我的处境，竟然对我讥笑嘲讽。
静下心来仔细想想，只有独自暗暗悲伤。
当初说过“白头偕老”，但这只会增加苦恼。
淇水虽宽尚有堤岸，沼泽虽阔还有水边。
回顾少年相处快乐，欢言笑语温馨无限。
当初海誓山盟那么坚定，不料誓言会被违反。
既然现在已经违反，就一切终止、从此了断。

【赏析】这是一首叙事诗，有故事情节，有抒情，有叙事，有议论。作者用第一人称“我”来叙事，采用回忆和对比的手法，描写了一个女子被遗弃的遭遇，塑造了一个勤劳、坚强、美丽、善良的妇女形象，表现了女子追求自主的爱情、婚姻和幸福生活的强烈愿望。

全诗共六章，每章共十句。第一、二章追述恋爱生活。第一章先写女子与氓的交往：“氓之蚩蚩，抱布贸丝。匪来贸丝，来即我谋。”再写对氓的依恋：“送子涉淇，至于顿丘。”然后写约定婚姻：“将子无怒，秋以为期。”第二章先写女子对氓的一片真情：“乘彼坳垣，以望复关。不见复关，涕泣涟涟。既见复关，载笑载言。”她登上倒塌的墙希望能看到心爱的人，但没有看到，难过得泪流满面。已见到心爱的人就一边笑，一边说话。可见处于恋爱之中的女子是那样的痴情。接着写他(她)们占卜吉期，成就婚姻：“尔卜尔筮，体无咎言。以尔车来，以我贿迁。”这里把他和氓的结婚初期美满生活写得生动、感人。

第三、四、五章追述婚后生活。第三章以兴起：“桑之未落，其叶沃若。于嗟鸠兮，无食桑葚。”先说斑鸠不要吃桑葚来引起对男子负情，女子痴心的悲叹，述说自己的人生经验：“于嗟女兮，无与士耽。士之耽兮，犹可说也。女之耽兮，不可说也。”意思是：姑娘啊，不要同男子迷恋爱情。男子沉溺在爱情里，还可以脱身。姑娘沉溺在爱情里，就无法摆脱了。这是自己被氓抛弃后痛苦的反思和自责，也是以自己的痛苦经历对女伴们的告诫。

第四章以兴起：“桑之落兮，其黄而陨”，然后“自我徂尔，三岁食贫”，说明自己含辛茹苦，没有过错。错在氓的一方：“士也罔极，二三其德”。

第五章抒发自己的苦衷。首先“三岁为妇，靡室劳矣。夙兴夜寐，靡有朝矣”。说明自己勤劳持家，然后写男人却“言既遂矣，至于暴矣”，他变了心，对自己横加虐待。兄弟不了解我的情况，却讥笑我，静下心来想想，真是令人伤心。这一章写得情真意切，令人动容。

第六章先写女子对少年欢乐生活的回忆：“总角之宴，言笑晏晏。”然后指斥氓的忘恩负义：“信誓旦旦，不思其反。”表现女子对负心人的愤怒。“反是不思，亦已焉哉”写出女子无可奈何的情绪。

这首诗顺着恋爱——婚变——决绝的情节线索叙事抒情，塑造了一个勤劳、温柔、坚强的女子形象。运用回忆和对比的手法，写女子悔恨多于哀伤，决绝而不留恋：既谴责了氓的负心忘义，又表现了女子清醒、刚烈的性格。

互动平台

1.《氓》描写了女主人公和氓怎样的性格特点？

2.女主人公从自己的遭遇中认识到了什么？

3.这首诗中哪两章中采用了兴的手法？这两处起兴的诗句与后面的诗的内容有什么联系？品味这首诗的艺术特点。

屈原

作者介绍：屈原(约公元前 340—前 278)名平，字原，战国时楚国人。他是楚王同姓贵族，曾任左徒、三闾大夫等官职。学识丰富，具有远大理想，主张任用贤能，修明法度，抵抗秦国侵略。曾辅佐怀王图议国事，处理内政，应对诸侯，甚得信任。后为同僚上官大夫所谗，被怀王疏远。顷襄王时，更因令尹子兰所忌，向顷襄王进谗言，被流放到江南。他忧于国家政事日益混乱，为秦国所欺凌，迫近危亡，悲愤忧虑，自投汨罗江而死。

屈原是我国最早的伟大诗人，“骚体”的创立者。代表作有《离骚》、《九歌》、《天问》、《九章》等，强烈地反映了他进步的政治理想、坚决与黑暗现实抗争的性格和热爱祖国的精神。作品中运用了大量的神话传说和奇妙的比喻，想象丰富，文辞绚烂，是古代诗歌的优秀典范，对后世文学发展产生了极为深远的影响。

离 骚 (节选)

帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸^①。摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降^②。皇览揆余于初度兮，肇锡余以嘉名^③：名余曰正则兮，字余曰灵均^④。

纷吾既有此内美兮，又重之以修能^⑤。扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩^⑥。汨余若将不及兮，恐年岁之不吾与^⑦。朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽^⑧。日月忽其不淹兮，春与秋其代序^⑨。惟草木之零落兮，恐美人之迟暮^⑩。不抚壮而弃秽兮，何不改乎此度也^⑪？乘骐骥以驰骋兮，来吾道夫先路也^⑫。昔三后之纯粹兮，固众芳之所在^⑬。杂申椒与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝^⑭。彼尧、舜之耿介兮，既遵道而得路^⑮。何桀、纣之昌被兮，夫唯捷径以窘步^⑯。惟夫党人之偷乐兮，路幽昧以险隘^⑰。岂余身之惮殃兮，恐皇舆之败绩^⑱。忽奔走以先后兮，及前王之踵武^⑲。荃不察余之中情兮，反信馋而齟怒^⑳。余固知謇謇之为患兮，忍而不能舍也^㉑。指九天以为正兮，夫唯灵修之故也^㉒。曰黄昏以为期兮，羌中道而改路^㉓。

【注 释】 ①“帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸”，（我是）古帝高阳氏的后裔啊，我先父叫伯庸。帝高阳，古帝王颛顼(zhuānxū)的帝号。苗裔，后代子孙。朕，我。古时不论贵贱都可自称朕，至秦始皇始定为皇帝的专称。皇考，皇，大、美；考，亡父。一说皇考指太祖。②“摄提贞于孟陬(zōu)兮，惟庚寅吾以降”，摄提那年正当孟陬啊，就在庚寅那天我降生。摄提，星名，指寅年，孟陬，指正月。庚寅，指庚寅日。屈原降生于寅年正月庚寅日。降，降生。③“皇览揆(kuí)余于初度兮，肇锡余以嘉名”，父亲观察我出生时的气度啊，开始赐给我美名。皇，父亲。揆，揣度。初度，刚出生的时候。锡，赐。嘉，美、善。④“名余曰正则兮，字余曰灵均”，给我起名叫正则啊，我的字叫灵均。正则，公正而有法则。灵均，善良而又平均。⑤“纷吾既有此内美兮，又重之以修能”，我既有这么多的内在美德啊，又加上优良的才能。纷，众多貌。重(chóng)，再、加上。修，美好。能，才能。⑥“扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩”，披着江离和幽香的白芷啊，又编结秋兰作为身上的佩饰。扈，被、披。江离、辟芷，香草名。纫，连缀、连接。佩，古人系在身上的装饰品。⑦“汨(yù)余若将不及兮，恐年岁之不吾与”，流年似水我好像赶不上啊，只怕年岁不等待我。汨，形容像流水一样迅疾。⑧“朝搴(qiān)阰(pí)之木兰兮，夕揽洲之宿莽”，清晨去摘山坡上的木兰啊，黄昏去拔经冬不谢的草。搴，攀折。阰，山坡。宿莽，经冬不凋的草。莽，楚语中叫紫苏的香草。⑨“日月忽其不淹兮，春与秋其代序”，日月飞快地运行不停啊，春天和秋天依次替代。忽，迅速。不淹，不停留。代序，依次更替。⑩“惟草木之零落兮，恐美人之迟暮”，看到草木也有凋零之时啊，便害怕美人也将衰老。美人，指楚怀王。迟暮，指衰老。⑪“不抚壮而弃秽兮，何不改乎此度也”，何不趁着壮年抛弃秽政啊，何不改变这种法度？抚，凭借、趁着。秽，恶。度，法度。⑫“乘骐骥以驰骋兮，来吾道夫先路也”，乘着骏马奔驰啊，来吧，我愿做向导在前面开路。骐骥，骏马。道，通“导”。先路，前面的大道。⑬“昔三后之纯粹兮，固众芳之所在”，古代的三个君王品德多么高尚完美啊，那时候群芳都聚集在他们身旁。三后，指禹、汤、文王。后，君主。纯粹，这里指美德。众芳，指群贤。⑭“杂申椒与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝(chǎi)”，（他们）交杂地佩戴着申椒和菌桂啊，哪只是蕙草和香茝结成的环佩？申椒、菌

桂，香木名。蕙，香草名。此四种植物都指群贤。⑮“彼尧、舜之耿介兮，既遵道而得路”，那唐尧、虞舜多么光明正大啊，遵循正道而得大路畅通。耿介，正大光明。耿，光明。介，大。⑯“何桀、纣之昌被(pī)兮，夫唯捷径以窘步”，夏桀、殷纣多么放肆妄行啊，只贪走便道而寸步难行。昌被，穿衣而不系带子，比喻放肆妄行。捷，邪出。径，小道。⑰“惟夫党人之偷乐兮，路幽昧以险隘”，那些拉帮结派的小人只贪图享乐啊，(致使他们)路途变得黑暗、凶险而狭隘。⑱“岂余身之惮殃兮，恐皇舆之败绩”，我哪是怕自身遭灾祸啊，怕的是君王的战车将要颠覆。惮，怕。皇舆，皇帝乘坐的车，这里指国家。⑲“忽奔走以先后兮，及前王之踵(zhǒng)武”，我匆忙地在您前后效力啊，为的是赶上先王们的足迹。踵，脚后跟。武，足迹。⑳“荃(quán)不察余之中情兮，反信谗而齎(jī)怒”，君王不了解我赤诚的心啊，反而听信小人谗言而大发脾气。荃，香草名，喻楚怀王。中情，内心。齎怒，盛怒。㉑“余固知謇謇(jiǎn jiǎn)之为患兮，忍而不能舍也”，我本来就知道忠言直谏会招来祸害啊，可我宁愿忍受痛苦也不愿舍弃(忠言直谏)。謇謇，忠贞的样子。㉒“指九天以为正兮，夫唯灵修之故也”，我指着苍天起誓，让天作证啊，我的忠贞只是为了君王的缘故。灵修，神明，有远见的人，喻楚怀王。灵，神明。修，远。㉓“曰黄昏以为期兮，羌中道而改路”，已经说好我们要在黄昏时成婚的，可为什么中途变卦呢？黄昏，古时婚礼在黄昏时进行，新郎须往新娘家迎亲。羌，楚辞中所特有的语气辞。这里以婚姻比喻君臣合作。有人考证这两句是后人加上的。

【译 文】

我是古帝高阳氏的后裔啊，我的先父是伯庸。

正当夏历寅年寅月寅日啊，我已在人间降生。

父亲观察我出生时的气度，就给我起了一个美名：

他给我取的名叫“正则”，给我取的字叫“灵均”。

我既有如此多天赋的美质啊，再加上聪明智慧多才多艺。

我把江离白芷扯来披身上啊，再将秋兰串起来作为装饰。

时光如流水赶都赶不上啊，我真怕年岁都等不及。

清晨去山坡采摘木兰啊，傍晚到沙洲采来宿莽。